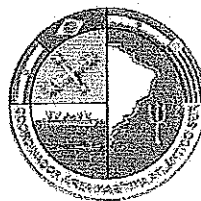


ARMADA PARAGUAYA
OCONTRAM ASUNCION PY



ACTA VISITA OPERATIVA
COORDINADOR DEL AREA MARITIMA DEL
ATLANTICO SUR

09 al 11 de Abril de 2013



COORDINADOR DEL ÁREA MARÍTIMA DEL ATLÁNTICO SUR
COORDENADOR DA ÁREA MARÍTIMA DO ATLÂNTICO SUL
VISITA OPERATIVA DEL CAMAS AL OCONTRAM ASUNCION PY
VISITA OPERATIVA DO CAMAS AO OCONTRAM ASUNCION PY

ACTA DE REUNIÓN

ATA DA REUNIÃO

En la ciudad de Asunción, entre los días 09 y 11 de Abril del año dos mil trece, se reúnen en la sede del COMANDO DE INSTITUTOS NAVALES DE ENSEÑANZA DE LA ARMADA PARAGUAYA, el COORDINADOR DEL ÁREA MARÍTIMA DEL ATLÁNTICO SUR (CAMAS), Contralmirante DANIEL ENRIQUE MENINI ALVAREZ; los Señores Asesores del CAMAS, de la Armada de la República Oriental del Uruguay, Capitán de Navío CARLOS ALBERTO COCCARO ROMERO; de la Armada de la República del Paraguay, Capitán de Navío DEM JORGE JAVIER MANCUELLO BENITEZ, de la Armada de la República Argentina, Capitán de Navío VGM FERNANDO LUIS BECCARIA y el Jefe de la Oficina de Control del Tráfico Marítimo ASUNCION PY, Capitán de Corbeta DEM WENCESLAO EVER IBARROLA PEREZ; a los efectos de dar apertura a los trabajos de la Visita Operativa del CAMAS.

Na cidade de Assunção, de 09 a 11 de abril de dois mil e treze, reuniram-se na sede do COMANDO DE INSTITUTOS NAVAIS DE ENSINO DA ARMADA PARAGUAIA, o COORDENADOR DA ÁREA MARÍTIMA DO ATLÂNTICO SUL (CAMAS), Contra-Almirante DANIEL ENRIQUE MENINI ALVAREZ; e os Senhores Assessores do CAMAS, da Armada da República Oriental do Uruguai, o Capitán de Navio Carlos Alberto CÔCCARO Romero, da Armada da República do Paraguai, o Capitán de Navio DEM Jorge Javier MANCUELLO Benitez, da Armada da República Argentina, o Capitán de Navio VGM Fernando Luis BECCARIA; e o Chefe do Controle do Tráfego Marítimo ASUNCION PY, Capitán de Corbeta DEM WENCESLAO EVER IBARROLA PEREZ, para a abertura dos trabalhos da Visita Operativa do CAMAS.

Se inició la Visita, con la entonación del Himno Nacional de la República del Paraguay, seguidamente el Himno Nacional de la República Argentina y a continuación el Himno Nacional de la República Oriental del Uruguay.

VISITA OPERATIVA DEL CAMAS A LA OCONTRAM ASUNCION PY - 2013

A Visita foi iniciada com a entonação do Hino Nacional da República do Paraguai, seguido do Hino Nacional de la República Argentina e do Hino Nacional da República Oriental do Uruguai.

Posteriormente el Señor Coordinador del Área Marítima del Atlántico Sur, Contralmirante DANIEL ENRIQUE MENINI ALVAREZ, dio inicio a la reunión de trabajo.

Posteriormente, o Senhor Coordenador da Área Marítima do Atlântico Sul, Contra-Almirante DANIEL ENRIQUE MENINI ALVAREZ, deu início à reunião de trabalho.

El asesor uruguayo del CAMAS, Capitán de Navío COCCARO, expuso sobre las actividades desarrolladas por el CAMAS desde su asunción en marzo de 2012, detallando las tareas administrativas, ejercicios realizados, a realizar y demás gestiones relacionadas con la actividad.

O Assessor uruguiaio do CAMAS, Capitán de Navio COCCARO, expôs as atividades desenvolvidas pelo CAMAS desde sua assunção em março de 2012, detalhando as tarefas administrativas, exercícios realizados e a realizar, e demais gestões relacionadas com a atividade.

1. PROPUESTAS DEL CAMAS

1. PROPOSTAS DO CAMAS

- 1.1. Presentación de entrega de novedades, actividades realizadas y programadas en el período.

POSICIÓN A SER ADOPTADA: OCONTRAM ASUNCION PY concordó con todos los temas tratados:

- 1.1 Apresentação das novidades, atividades realizadas e programadas no período.

POSICÃO A SER ADOTADA: OCONTRAM ASUNCION PY concordou com todos os tópicos tratados.

- 1.2. Confirmar la próxima Reunión Ordinaria de COLCO para la primera quincena del mes de Marzo de 2014 en la ciudad de Montevideo, Uruguay, en oportunidad del relevo del CAMAS.

POSICIÓN A SER ADOPTADA: Antes del 30 de septiembre de 2013, la Armada Paraguaya deberá ratificar el período propuesto del 10 al 13 de marzo, para la realización de la próxima Reunión Ordinaria de COLCO, y la fecha del 14 de marzo de 2014, para el relevo del cargo de CAMAS, en la ciudad de Montevideo, Uruguay.

VISITA OPERATIVA DEL CAMAS A LA OCONTRAM ASUNCION PY - 2013

1.2 Confirmar a próxima Reunião Ordinária de COLCO para a primeira quinzena do mês de março de 2014, na cidade de Montevideo, Uruguay, por ocasião da passagem do cargo de CAMAS

POSIÇÃO A SER ADOTADA: Antes de 30 de setembro de 2013, a Armada Paraguaia deverá ratificar o período proposto de 10 a 13 de março, para a realização da próxima Reunião Ordinária de COLCO, e a data de 14 de março de 2014, para a passagem do cargo de CAMAS, na cidade de Montevideo - Uruguai.

1.3 Definir quién asumirá como ROCE UNO en Ejercicio COAMAS 2013.

POSICIÓN A SER ADOPTADA: OCONTRAM Asunción asumirá las funciones de ROCE UNO en el Ejercicio COAMAS 2013.

1.3 Definir que Organização assumirá como ROCE UNO no Exercício COAMAS 2013.

POSIÇÃO A SER ADOTADA: o OCONTRAM Asunción asumirá as funções de ROCE UNO no Exercício COAMAS 2013.

1.4 Evaluar la conveniencia de que el CAMAS se encuentre bajo la tutela de una organización superior actual como el ZOPACAS (o ZPACAS) (Reunión Ministerial de la Zona de Paz y Cooperación del Atlántico Sur).

POSICIÓN A SER ADOPTADA: El CAMAS presentará una exposición de motivos a las Marinas en cuanto a la conveniencia de participar en foros internacionales.

1.4 Avaliar a conveniência do CAMAS participar da Reunião Ministerial da Zona de Paz e Cooperação do Atlântico Sul (ZOPACAS ou ZPACAS).

POSIÇÃO A SER ADOTADA: O CAMAS apresentará uma exposição de motivos às Marinhas quanto a conveniência de participar em fóruns internacionais.

2. INCORPORACION DE FUENTES REMOTAS AL CRT- AMAS

PRESENTADO POR: COLCO ARGENTINA

PROPUESTA Crear un grupo de trabajo CASNAV COTM para incorporar al CRT AMAS nuevas herramientas tecnológicas para el Control del Tráfico Marítimo en forma automatizada y tiempo real. Implementar un mecanismo para incorporar nuevas tecnologías informáticas al CRT- AMAS.

VISITA OPERATIVA DEL CAMAS A LA OCONTRAM ASUNCION PY - 2013

OBSERVACIONES: En tal sentido sería de utilidad invitar a SAN para incorporarse al CRT- AMAS y al envío de información correspondiente.

POSICIÓN A SER ADOPTADA: Dadas las características de gestión del CASNAV, la solicitud del COTM no puede ser atendida, debiendo sus necesidades / sugerencias operativas ser direccionadas al CAMAS para su posterior encaminamiento.

En cuanto a invitar a la SAN para incorporarse al CRT-AMAS, se decidió aguardar su solicitud de incorporación.

2. INCORPORAÇÃO DE FONTES REMOTAS AO CRT- AMAS

APRESENTADO POR: COLCO ARGENTINA

PROPOSTA Criar um grupo de trabalho CASNAV x COTM para incorporar ao CRT-AMAS novas ferramentas tecnológicas para o Controle do Tráfego Marítimo de forma automática e em tempo real. Implementar um mecanismo para incorporar novas tecnologias informáticas ao CRT- AMAS. .

OBSERVAÇÕES: Neste sentido, seria interessante convidar a Marinha da África do Sul (SAN) para incorporar-se ao CRT- AMAS e ao envio das informações correspondentes.

POSICÃO A SER ADOPTADA: Em face da característica de gestão do CASNAV, a solicitação de COTM não pode ser atendida, devendo suas necessidades/sugestões operativas serem direccionadas ao CAMAS para seu posterior encaminhamento.

Quanto a convidar a SAN para incorporar-se ao CRT-AMAS, decidiu-se aguardar a solicitação da SAN para sua incorporação.

3. ACTUALIZACION DE LA PAGINA WEB COAMAS.ORG ACORDE A LAS NUEVAS METODOLOGIAS DEL DISEÑO

PRESENTADO POR: COLCO ARGENTINA

PROPUESTA N° 3.1 – Invitar a los COLCOS a que envíen sus sugerencias para mejorar la página Web del CAMAS antes del 1 de julio para luego relanzar un nuevo diseño por COLCO Argentina.

POSICIÓN A SER ADOPTADA: COLCO Argentina deberá aprovechar la propuesta y presentarla de forma detallada en la próxima Reunión de COLCO.

POSICIÓN A SE ADOPTADA: O COLCO Argentina deverá apresentar a proposta de forma detalhada, na próxima Reunião de COLCO.

5. AMPLIACION DE LOS LINEAMIENTOS GENERALES A TENER EN CUENTA PARA EL ESTABLECIMIENTO DE UNA SRA

PRESENTADO POR: COLCO ARGENTINA

PROPUESTA Aclarar el Punto 316 DIMENSION y TIPOS DE SRA e incorporar un concepto de HIGH RISK AREA (BMP4).

OBSERVACIONES: En la actualidad el concepto es amplio pero en los ejercicios hay una mala interpretación del mismo.

POSICIÓN A SER ADOPTADA: COLCO Argentina deberá aprovechar la propuesta y presentarla de forma detallada en la próxima Reunión de COLCO

5. AMPLIAÇÃO DOS DELINEAMENTOS GERAIS A SEREM CONSIDERADOS PARA O ESTABELECIMENTO DE UMA SRA

APRESENTADO POR: COLCO ARGENTINA

PROPOSTA Esclarecer o Item 316 DIMENSÃO e TIPOS DE SRA e incorporar um conceito de HIGH RISK AREA (BMP4).

OBSERVAÇÕES: O conceito é amplo e interpretado de forma errada nos exercícios.

POSICIÓN A SER ADOPTADA: O COLCO Argentina deverá apresentar a proposta, de forma detalhada, na próxima Reunião de COLCO.

6. DINAMISMO A LA SPE (COAMAS 2013)

PRESENTADO POR: COLCO ARGENTINA

PROPUESTA Sacar los horarios de la SPE a fin de brindar mayor expectativa por parte de la ORGACONTRAM al tener que estar preparado a reaccionar en forma permanente ante la introducción de eventos.

POSICIÓN A SER ADOPTADA: Mantener los horarios contenidos en la SPE debiendo su divulgación restringirse a la organización DISTAFF.

6. DINAMISMO À SPE (COAMAS 2013)

APRESENTADO POR: COLCO ARGENTINA

PROPOSTA Retirar os horários da SPE, a fim de criar uma maior expectativa por parte da ORGACONTRAM, por ter que estar preparada para reagir de forma permanente às introduções de eventos.

POSIÇÃO A SER ADOPTADA: Manter os horários contidos na SPE e sua divulgação deve ser restrita à organização DISTAFF.

7. EFICIENCIA DEL RESUMEN DE ERROR (COAMAS 2013)

PRESENTADO POR: COLCO ARGENTINA

PROPUESTA Proveer a la Organización DISTAFF de una herramienta interactiva y personalizada enviando un incidente de reacción rápida al que cometió el error para que el mismo tome conocimiento acabadamente y no lo vuelva a repetir. Esto complementaría el Resumen de Errores y sería conteste con el Comentario N° 03 de la RC COAMAS 2012.

OBSERVACIONES: Ejemplo: OCA ARGENTINA NORTE no envió anexado el archivo Data Sync del sistema NAMESIS (panorama de superficie) en el RDS del día, el DISTAFF OCA le envía en forma inmediata un mensaje texto libre con el siguiente cuadro:

Nº DE ERROR	TIPO DE ERROR	PREGUNTA DISTAFF	RESPUESTA OCA ARGENTINA
1	Cumplimiento	Indique en qué Publicación, Anexo, Capítulo, Artículo, N° página: se encuentra especificado el envío del Data Sync diariamente por los OCA.	En la publicación ORDOP COAMAS 2012, Anexo "Z", Punto 9, Página Z-7.

POSICIÓN A SER ADOPTADA: Por considerar que ya existen instrucciones sobre el tema. Se recomienda que cada DISTAFF OCA adopte las providencias pertinentes dentro de su organización al observar la práctica de cualquier error o discrepancia en cuanto al empleo de la doctrina y de los procedimientos operativos.

7. EFICIÊNCIA DO RESUMO DE ERROS (COAMAS 2013)

APRESENTADO POR: COLCO ARGENTINA

PROPOSTA Prover a Organização DISTAFF de uma ferramenta interativa e personalizada ao enviar um incidente de reação rápida àquele que cometeu o erro, para que tome conhecimento e não volte a repeti-lo. Isto complementaria o Resumo de Erros e estaria em conformidade com o Comentário N° 03 da RC COAMAS 2012.

VISITA OPERATIVA DEL CAMAS A LA OCONTRAM ASUNCION PY - 2013

OBSERVAÇÕES: Exemplo: OCA ARGENTINA NORTE não anexou o arquivo Data Sync do Sistema NAMESIS (Panorama de Superfície) no RDS do dia. Imediatamente, o DISTAFF OCA envia-lhe uma mensagem de texto livre, de acordo com o quadro abaixo:

Nº DE ERRO	TIPO DE ERRO	PERGUNTA DISTAFF	RESPOSTA OCA ARGENTINA
1	Cumprimento	Indique em que Publicação, Anexo, Capítulo, Artigo, N° página encontra-se especificado a remessa do arquivo Data Sync diariamente pelos OCA.	Encontra-se na ORDOP COAMAS 2012, Anexo "Z", item 9, Pagina Z-7.

POSIÇÃO A SER ADOTADA: Já existe instrução a respeito do assunto. Recomenda-se que cada DISTAFF OCA tome as providências julgadas pertinentes dentro de sua organização ao verificar a prática de qualquer erro ou discrepância quanto ao emprego da doutrina e dos procedimentos operativos.

8. ELEVAR EL NIVEL DE LA OCONTRAM ASUNCION

PRESENTADO POR: OCONTRAM ASUNCION

PROPUESTA Elevar el nivel de la OCONTRAM ASUNCION a COLCO PARAGUAY de conformidad a lo manifestado y escrito en el punto 2 del Tema IV. OTROS TEMAS del Acta de la Reunión de Crítica del Ejercicio de CNTM – COAMAS 2012, desarrollada en la Ciudad de Montevideo de la República Oriental del Uruguay.

POSICIÓN A SE ADOPTADA: OCONTRAM Asunción presentará las fundamentaciones sobre su propuesta en la próxima Reunión de COLCO a fin de que se tome una resolución al respecto.

La Armada del Paraguay es candidata tentativa a dirigir una CNIE-CNTM en el año 2020 conforme a la Recomendación N° 13 del Acta Final de la IX CNIE-CNTM realizada en Viña del Mar, Chile y asumirá funciones de ROCE UNO, para el ejercicio a realizarse en el presente año a fin de evaluar las reales necesidades de la misma.

8. ELEVAR O STATUS DO OCONTRAM ASUNCION
APRESENTADO POR: OCONTRAM ASUNCION

PROPOSTA Elevar o status do OCONTRAM ASUNCION a COLCO PARAGUAY em conformidade ao que foi manifestado e escrito no Item 2 do Tema IV. OUTROS TEMAS, da Ata da Reunião de Crítica do Exercício de CNTM – COAMAS 2012, realizada na Cidade de Montevideu - Republica Oriental do Uruguay.

POSICÃO A SER ADOTADA: O OCONTRAM Asunción deve apresentar os fundamentos de sua decisão, na próxima Reunião de COLCO, para que se adote uma resolução sobre o tema.

A Armada do Paraguai é candidata a sediar uma reunião de CNIE-CNTM, no ano de 2020, conforme a Recomendação N° 13 da Ata Final da IX CNIE-CNTM realizada em Viña del Mar – Chile, e assumirá as funções de ROCE UNO, no exercício a ser realizado no presente ano, de modo a possibilitar a avaliação de suas reais necessidades para a reunião.

9. ACTUALIZAR E INTEGRAR LA DOCTRINA INTERAMERICANA DE CNTM A LA DOCTRINA NCAGS (NAVAL COOPERATION AND GUIDANCE FOR SHIPPING) EMPLEADA POR LOS PAÍSES QUE COMPONEN EL PACIOSWG Y EL NSWG.

PRESENTADO POR: COLCO BRASIL

PROPUESTAS

- 1.1. Ajustar las publicaciones doctrinarias de CNTM a la versión actual del Plan CODEFTRAMI (Edición 2011);
- 1.2. Perfeccionar la Secuencia Padrón de Eventos para los ejercicios de CNTM donde las Medidas de CNTM puedan ser aplicadas en eventos que tratan de situaciones reales y actuales;
- 1.3. Perfeccionar el empleo del CRT-AMAS para el intercambio de informaciones entre los países del Plan CODEFTRAMI y para reemplazar el Sistema MERCOS;
- 1.4. Integrar o dar condiciones de integrar los ejercicios de CNTM del AMAS a los realizados por los países que componen el PACIOSWG y el NSWG;
- 1.5. Invitar observadores de las Armadas que conforman el PACIOSWG y el NSWG para integrar el Estado Mayor del CAMAS en ocasión de la ejecución del COAMAS;
- 1.6. Incrementar la realización de los cursos NCAGS en el AMAS; y
- 1.7. Ajustar el "Format ALFA" para el modelo en inglés de forma a padronizar un único formulario para comandantes de NM en nivel mundial.

POSICIÓN A SER ADOPTADA: El CAMAS iniciará la revisión de las publicaciones doctrinarias para actualizarlas de acuerdo a la nueva versión del Plan CODEFTRAMI. Asimismo, consideró la necesidad que COLCO Brasil presente

de manera detallada las propuestas efectuadas en la próxima Reunión de COLCO.

ATUALIZAR E INTEGRAR A DOCTRINA INTERAMERICANA DE CNTM À DOCTRINA NCAGS (NAVAL COOPERATION AND GUIDANCE FOR SHIPPING) EMPREGADA PELOS PAÍSES QUE COMPÕEM O PACIOSWG E O NSWG.

APRESENTADO POR: COLCO BRASIL

PROPOSTAS

- 1.1. Ajustar as publicações doutrinárias de CNTM à versão atual do Plano CODEFTRAMI (Edição 2011);
- 1.2. Aperfeiçoar a Sequência Padrão de Eventos para os exercícios de CNTM, nos quais as Medidas de CNTM possam ser aplicadas em eventos que transmitam situações reais e atuais;
- 1.3. Aperfeiçoar o emprego do CRT-AMAS para o intercâmbio de informações entre os países do Plano CODEFTRAMI e para substituição do Sistema MERCO;
- 1.4. Integrar ou possibilitar a integração dos exercícios de CNTM da AMAS aos realizados pelos países que formam o PACIOSWG e o NSWG;
- 1.5. Convidar observadores das Marinhas que formam o PACIOSWG e o NSWG para integrar o Estado-Maior do CAMAS por ocasião da realização do COAMAS;
- 1.6. Incrementar a realização dos cursos NCAGS na AMAS; e
- 1.7. Ajustar o "Format ALFA" para o modelo em inglês de forma a padronizar apenas um formulário para comandantes de NM em nível mundial.

POSICÃO A SER ADOTADA: O CAMAS se propôs a iniciar a revisão das publicações doutrinárias para atualizá-las de acordo com a nova versão do Plano CODEFTRAMI. Ainda assim, considerou a necessidade do COLCO Brasil apresentar de forma detalhada as propostas efetuadas na próxima Reunião de COLCO.

10 MEDALLA "SERVICIO CAMAS"

PRESENTADO POR: COLCO BRASIL

PROPUESTA Incorporar al punto 1. a la siguiente frase: "Aun, por solicitud de los COLCO / OCONTRAM, el CAMAS podrá otorgar la Medalla a los militares y civiles que tengan se dedicado de forma destacada para el crecimiento y perfeccionamiento del CNTM en el AMAS; y arreglar todo el contenido del PO a lo propuesto.

POSICIÓN A SER ADOPTADA: Considerando la complejidad del tema, COLCO Brasil deberá aprovechar la propuesta y presentarla en forma detallada en la próxima Reunión de COLCO.

10. MEDALHA "SERVIÇO CAMAS"

APRESENTADO POR: COLCO BRASIL

PROPUESTA Incorporar ao item 1. a a seguinte frase: "Ainda, por solicitação dos COLCO, o CAMAS poderá outorgar a Medalha a militares e civis que tenham se dedicado de forma destacada para o crescimento e aprimoramento do CNTM na AMAS; e editar o conteúdo do PO ao que foi proposto.

POSIÇÃO A SER ADOPTADA: Considerando a complexidade do tema, o COLCO Brasil apresentará a proposta de forma detalhada na próxima Reunião de COLCO.

11. PARTICIPACIÓN PAÍSES AJENOS AL AMAS EN EL EJERCICIO COAMAS

PRESENTADO POR: COLCO URUGUAY

PROPUESTA Crear un mecanismo que permita al CAMAS invitar a otras armadas a participar del ejercicio COAMAS.

OBSERVACIONES Teniendo en cuenta que durante el año en curso se cancelaron los ejercicios TRANSOCEANIC Y TRANSAMERICA, únicos para el adiestramiento en la doctrina CNTM de los países que componen la CNIE – CNTM, se aprecia importante contar con una reglamentación que le permita al CAMAS efectuar las invitaciones pertinentes en forma directa, si la situación así lo requiere.

POSICIÓN A SER ADOPTADA: El CAMAS podrá invitar a las marinas para participar de eventos conducidos en el AMAS, excepto aquellas fuera del Plan CODEFRAMI y de Sudáfrica, para lo cual deberá consultar a los COLCO del Área.

11. PARTICIPAÇÃO DE PAÍSES DE FORA DA AMAS NO EXERCÍCIO COAMAS

APRESENTADO POR: COLCO URUGUAY

PROPUESTA Criar um mecanismo que permita ao CAMAS convidar outras Marinhas para participar do exercício COAMAS.

OBSERVAÇÕES Considerando que para o corrente ano, os exercícios TRANSOCEANIC e TRANSAMERICA foram cancelados, únicos para o adestramento da doutrina CNTM dos países que compoem a CNIE – CNTM, é importante contar com uma regulamentação que permita ao CAMAS efetuar os convites pertinentes diretamente, caso a situação assim o requeira.

VISITA OPERATIVA DEL CAMAS A LA OCONTRAM ASUNCION PY - 2013

POSIÇÃO A SER ADOTADA: A seu critério, o CAMAS poderá convidar outras Marinhas para participar de eventos conduzidos na AMAS, exceto aquelas fora do Plano CODEFTRAM I e da África do Sul, quando os COLCO da Área deverão ser consultados.

En conformidad con todo lo que fue tratado, se procede a la firma de la presente ACTA en el lugar y fecha indicados precedentemente y se rubrican dos copias del mismo tenor, cuyo contenido consta de doce hojas útiles.

Em conformidade com o que foi tratado, procede-se à assinatura da presente Ata, no local e data supracitados, sendo rubricadas duas cópias do mesmo documento que contém doze páginas.



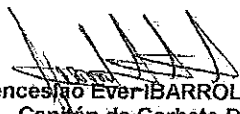
Fernando Luis BECCARIA
Capitán de Navío VGM
Asesor Argentino



Carlos Alberto COCCARO Romero
Capitán de Navío
Asesor Uruguayo



Jorge Javier MANCUELLO Benítez
Capitán de Navío DEM
Asesor Paraguayo



Wenceslao Ever IBARROLA Pérez
Capitán de Corbeta DEM
OCONTRAM ASUNCION PY



Daniel Enrique MENINI Álvarez
Contralmirante
CAMAS